

KORT VERKSAMHETSBERÄTTELSE TILL POHJOLA-NORDEN 14.2.05

Satsningen på information om Färöarna har fortsatt under verksamhetsåret.

Tjaldur medverkade som arrangör då de **självstyrande områdena i Västnorden, Färöarna och Grönland presenterades i Helsingfors stads kulturhus 22.3-4.4.2004** via utställningar, dans, musik och programkvällar i Stoa, Malms kulturhus, Annegården, Savoy-teatern, Nifin och Luckan.

Gäster från Färöarna var bl.a. folk/jazz gruppen **Enekk**, som gav en konsert på Savoy-teatern, journalist **Bjørt Samuelson**, **Färöfondens stipendiat** och författaren **Rakel Helmsdal**. Konstnären **Kjell Ekström** ställde ut 36 akvareller med motiv från Färöarna kallad "Färgöar".

Två unga konstnärer **Patricia Rodas** och fotografen **Ilar Gunilla Persson** presenterade en spännande fotoutställning om kvinnor på Färöarna kallad "*Sökandet efter den nordiska gudinnan*".

Färöfondens stipendiat Bjørt Samuelson inbjöds att besöka Helsingfors. 22-28 mars 2004. Besöket ingick i projektet kallat **Nyckel till Västnorden**. Stipendiaten har bl.a. arbetat på nyhetsredaktionen på Färöarnas TV, Sjóntvarp Føroya. I besöksprogram under veckan ingick i korthet ett besök på Rundradion, Danmarks ambassad, Ålandskontoret och Riksdagshuset där hon hade möjlighet att diskutera med riksdagsman Eva Biaudet. Hon besökte även Hufvudstadsbladet och tidningen Västra Nyland. Därtill deltog hon i seminariet Norden i Östersjön. Hon föreläste om förhållandena på Färöarna på Tjaldurs årsmöte samt avslutade sitt besök i Finland med teateresök.

Tjaldurs representanter i Pohjola-Nordens Färöfond har under året varit ordförande **Johanna Roto** och vice ordförande och **Hanne Juga**.

Verksamhetsledare **Agnete Sippel** har fungerat som fondens sekreterare och sammanställt stipendiatens program. De övriga i fondens styrelsen är: Ordf. Jaakko Airava, Larserik Häggman, PNU generalsekr. Lotte Granberg-Haakana, PNU ordf. Salla Rundgren,

MPIRI BESÖKTE HELSINGFORS den 19 OKTOBER 2004

Den färöiska kören från Köpenhamn som är väletablerad studentkör i Danmark besökte Helsingfors under ledning av körens dirigent; **Gorm Larsen**. Sångkören hade inbjudits att besöka **Åbo, Helsingfors och Sibbo**

16-19.10.2004. På sin turné medverkade kören även i firandet av Pohjola-Nordens **80-årsjubileum den 16.10 i FBK-huset i Åbo**.

Kören bestod av 14 sångare, färöingdomar. Deras repertoar var mycket varierande. På sin turné gav kören även en konsert i **Servicehuset i Sibbo** den 18.10 med totalt 40 personer närvarande och i Helsingfors, **Berghälls kyrkan den 19.10. kl.19.30** Kören gav bl.a. exempel på den speciella så kallade Kingo-sång som finns på Färöarna, efter den danske biskopen *Thomas Kingo* (1634-1703) Musikaliskt har dessa gamla psalmsånger ett släktskap med liknande psalmsånger i västliga Norge och Danmark.

Dessutom har under verksamhetsåret arrangerats en **grundkurs i färöiska** i Helsingfors universitet, Unionsgatan 40, sal 31. Kursledare var **Martina Huhtamäki**, styrelsemedlem i Tjaldur. På kursen gavs också en utmärkt introduktion om kulturen på Färöarna. Kursen var öppen även för Tjaldurs medlemmar. A.S.15.2.2005

VERKSAMHETSBERÄTTELSE 2004

1. ALLMÄNT

Satsningen på information om Färöarna har fortsatt under verksamhetsåret i samarbete med Pohjola-Norden, Helsingfors Stads kulturcentral, Nifin, Nordens institut i Finland. Föreningen Tjaldur har med sin sakkunskap medverkat i ett flertal evenemang och ansvarat för att arrangemangen blivit väl genomförda.

Tjaldur medverkade som arrangör då de **självstyrande områdena i Västnorden, Färöarna och Grönland presenterades i Helsingfors stads kulturhus 22.3-4.4.2004** via utställningar, dans, musik och programkvällar i Stoa, Malms kulturhus, Annegården, Savoy-teatern, Nifin och Luckan. Gäster från Färöarna var bl.a. folk/jazz gruppen **Enekk**, som gav en konsert på Savoy-teatern, journalist **Bjørt Samuelson**, **Färöfondens stipendiat** och författaren **Rakel Helmsdal**.

Även under den färöiska sångkören **MPIRIS** besök, i Åbo, Sibbo och Helsingfors i oktober fungerade arrangemangen väl.

Dessutom har under verksamhetsåret arrangerats en **grundkurs i färöiska** i Helsingfors universitet.

Därtill kommer även det betydelsefulla samarbetet med Nordens Hus på Färöarna, Finlands generalkonsulat samt mellan de färöiska vänföreningarna i Norge och Sverige. Tidningen Dimmalaetings stöd har under verksamhetsåret varit lika viktigt som tidigare.

Tjaldur har även medverkat som arrangör i den traditionella nordiska vinterdagen på Hanaholmen tillsammans med de internordiska föreningarna i Finland.

2. FÖRTROENDEPERSONER

Vid årsmötet den 27 mars 2004 kl.15.00 i Helsingfors Radisson SAS Hotel Plaza, restaurang Pääkonttoris kabinett: Takkahuone, Mikaelsgatan 23.

erhöll föreningens styrelse följande sammansättning:

Ordförande **Johanna Roto**, vice ordförande **Hanne Juga**
Ingmar Svedberg, Jörgen Strandell, Kaius Hedenström och Martina Huhtamäki.

Ritva Eerikäinen har fungerat som styrelsens sekreterare och
Agnete Sippel som verksamhetsledare.

Bengt-Olof Svanbäck och Kjell Skoglund har fungerat som revisorer.

3. MEDLEMMAR

I slutet av året hade föreningen **307** medlemmar. Man bör kunna påvisa att man besökt Färöarna för att kunna bli medlem i föreningen.

4. MEDLEMSINFORMATION

Medlemsinformationen har skötts genom medlemsbrev och kallelser till olika evenemang. Den 14.6 utkom medlemstidningen **Tjaldur Tiðindi 1/04 Hanne Juga och Johanna Roto** har fungerat som ansvariga redaktörer. Medlemstidningen trycktes på Multiprint, Nylandsgatan i Helsingfors.

Man har också regelbundet kunnat läsa i Pohjola-Nordens medlemstidning, som utkommer fyra gånger per år om Tjaldurs aktiviteter på Tulossa/På kommande. Fakta finns även att få på Pohjola-Nordens och Tjaldurs gemensamma hemsida. Dess uppdatering har skötts av verksamhetsledaren.

Tjaldur har även under året prenumererat på tidningen Dimmalaetting, sedan år 2000 i samarbete med Nifin, Nordens institut i Finland. Tidningen finns tillgänglig för allmänheten i Nifins bibliotek på Kajsaniemigatan 9.

Programbladet "Nyckel till västnorden" / Avain Länsi-Pohjolaan har designats av **Mia Kivinen**. Det trycktes på Paintek i 2.000 ex.

Broschyren 100 x 297mm., 6-sidor, 4/4-färg, och blev färdig 9.1.2004. Programmet sändes ut till alla medlemmar jämte ett programhäfte den 23.2.2004.

8.3. **Medlemsbrev** postades med mera info om Nyckel till västnorden, inbjudan till flere vernissager i anslutning till veckan, Tjaldurs årsmöte och information om programmet som var sammanställt för Färofondens stipendiat.

Verksamhetsledaren har inbjudit samtliga styrelsemedlemmar till **Pohjola-Nordens seminarium** om "*Fungerar den nordiska energimarknaden*" den 25.5. Nordiska Investeringsbanken samt "*Österjön – resurs eller belastning?*" den 22.11 på Scandic Hotell Continental (Ballrom). Alla styrelsemedlemmar fick friplatser. Närvarande; Agnete Sippel, Ritva Eerikäinen och Ingmar Svedberg.

Medlemsbrev utskickat den 30.9 angående **Tjaldurs 30-årsjubileumsresa till Färöarna 4-11.8.2005, konsert med MPIRI** Färöisk vokalensemblen från Köpenhamn i Berghälls kyrkan 19.10.2004 kl. 19.30 och Hallå Nordens broschyr. **Pohjola-Norden hade lovat stå för frankeringsutgifterna** som tack för att de fick med sin reklam. Dessutom bifogades kulturklubbens trubadurkväll 7.10.

Färöresa. En resa till Färöarna genomförs sommaren 2005. Planeringen påbörjades under hösten 2004. Resan sker i samarbete med Saga Matkat och blir Tjaldurs 30-årsjubileumsresa. Information utskickades 30.9.2004

Färöarnas Turistråd, Faroe Islands Tourist Board, har sänt rikligt med material bl.a. 2004 års turistguide mm. för våra medlemmar och allmänheten. Materialet fanns att få under nordisk Vinterdag på Hanaholmen.

Färöarna Post, Føroyar Postverk, har regelbundet sänt information om nya frimärken och fakthäftan om aktuella nyheter i anslutning till utgivningen av nya frimärken.

En ny medlemskatalog med medlemsförteckning från Vänskapsföreningarnas samfund **r.f. Ystävyysseurojen liitto ry** har även utkommit under året.

5. MÖTEN

Tjaldurs styrelse har sammankommit tre gånger under verksamhetsåret, 23.2 14.4. och 17.1.

Utöver detta har extra arbetsmöten och planeringsmöten hållits:

Efter **årsmötet den 27 mars 2004 kl. 15**

höll Tjaldurs inbjudna gäst journalist **Bjørt Samuelson** från Färöarnas TV, Sjóntvarp Føroya en utförlig och belysande analys om det ekonomiska och politiska nuläget på Färöarna efter valet den 20 januari 2004. Även författaren **Rakel Helmsdal** från Tórshavn deltog i årsmötet. Styrelsen bjöd på sallad och förfriskning

Planeringsmöten i anslutning till Västnorden veckan i Helsingfors 22.3-4.4.04 Nyckel till Västnorden

har hållits på **Helsingfors stads kulturenhet** Bulevarden 23-27. Närvarande: Agnete Sippel och Marie-Louise Blåfield. På vissa av mötena deltog även grafikern Mia Kivinen.

20.1, 28.1., 11.2., 20.2., 10.2, 21.3.,

Bokföring och räkenskaper: 5.4., 31.5.,

Agnete Sippel och ordförande Johanna Roto höll planeringsmöte den 19 november på rest. Marco Polo.

Agnete Sippel har deltagit i **Nordisk vinterdags** planeringsmöten.

24.11. kl-9-11 och 15.12.04 på **Hanaholmens kulturcentrum**.

6. EVENEMANG

EN GRUNDKURS I FÄRÖISKA började 12.1. i Helsingfors universitet, Unionsgatan 40, sal 31. Kursledare var **Martina Huhtamäki**, styrelsemedlem i Tjaldur. På kursen gavs också en utmärkt introduktion om kulturen på Färöarna. Kursen var öppen för Tjaldurs medlemmar.

NORDISK VINTERDAG arrangerades lördagen **den 6 mars 2004** på Hanaholmens kulturcentrum. De nordiska vänföreningarna och ambassaderna presenterade sin verksamhet med resebroschyrer och program.

NYCKEL TILL VÄSTNORDEN

Västnorden veckan kallad Nyckel till Västnorden som genomfördes i Helsingfors stads kulturenheter hade gäster både från Färöarna och Grönland.

Projektet Västnorden i Helsingfors 22.3 – 4.4. 2004 slutfördes i samarbete med Helsingfors kulturcentral, Pohjola-Norden, Tjaldur , Uppik –vänskapsförening Finland-Grönland och Nifin.

Agnete Sippel har fungerat som projektledare med ansvar för budgetering, administration samt för programinnehållet.

Projektansvarig var Marie-Louise Blåfield och Larserik Häggman. Projektet kallades:

**AVAIN LÄNSI-POHJOLAAN - NYCKEL TILL VÄSTNORDEN
LYKIL TIL ÚTNORÐUR - NUNANUT AVANNARLERNUT KILLERNUT
MATUERSAAT - NØGLEN TIL VESTNORDEN**

Bilaga 1. RAPPORT

MPIRI BESÖKTE HELSINGFORS den 19 OKTOBER 2004

Den färöiska kören från Köpenhamn som är väletablerad studentkör i Danmark besökte Helsingfors under ledning av körens dirigent; **Gorm Larsen**.

Sångkören hade inbjudits att besöka Åbo, Helsingfors och Sibbo 16-19.10.2004. På sin turné medverkade kören även i firandet av Pohjola-Nordens **80-årsjubileum den 16.10 i FBK-huset i Åbo**. Kören bestod av 14 sångare, färöungdomar. Deras repertoar är mycket varierande.

Närvarande i Åbo ca 200 personer bl.a. från Tjaldurs styrelse: Ingmar Svedberg och Ritva Eerikäinen.

På sin turné gav kören även en konsert i **Servicehuset i Sibbo** den 18.10 med totalt 40 personer närvarande och i Helsingfors, **Berghälls kyrkan den 19.10. kl.19.30**

Kören gav bl.a. exempel på den speciella såkallade Kingo-sång som finns på Färöarna, efter den danske biskopen *Thomas Kingo* (1634-1703) Musikaliskt har dessa gamla psalmsånger ett släktskap med liknande psalmsånger i västliga Norge och Danmark.

7. RESEVERKSAMHET

Rapport från mötet i Stockholm den 15.9.2004.

VÄSTNORDEN- föreningar i Helsingfors och Stockholm höll ett gemensamt styrelsemöte på Etnografiska museet i Stockholm den 15 september 2004. Från Helsingfors kom representanter för Tjaldur, Vänskapsföreningen Finland-Färöarna och från Uppik, Vänskapsföreningen Finland- Grönland och från Stockholm från Samfundet Sverige-Färöarna, Föreningen Sverige-Grönland och Samfundet Sverige-Island.

I allt kom 18 deltagare som såg utställningen Fångstfolk, Jägarna i Útnorður. Tjaldur (strandskata) har funnits i trettio och Uppik (Fjälluggla) i sex år och bägge har stöd från Föreningen Norden där Agnete Sippel arbetar och har hand om deras administration och ekonomi. Bägge har små tidningar med nyhetsklipp och artiklar som går ut till medlemmarna.

I mars 2004 ordnades en Västnordenvecka i samarbete med Helsingfors stad och det var ett stort och vällyckat arrangemang. Bokmässan har också blivit en nordisk mötesplats. Översättningar från minoritetsspråken är dock lika svårt att få utgivna som tidigare. Någon vänskapsförening för Island finns inte, däremot en Isländsk förening som också finns i Stockholm.

Samfundet Sverige-Färöarna från 1973 ger ut *Tíðindablaðið*. Föreningen Sverige-Grönland har funnits i femton år och ger också ut ett medlemsblad. Samfundet Sverige-Island som bildades 1930 fortsätter med program för medlemmarna. Även om det kan vara svårt att locka folk till arrangemang har föreningarna en uppgift i att besvara frågor om Färöarna och Grönland som inte har egna ambassader. Tanken på ett gemensamt besök på Nordatlantens brygge i Köpenhamn väcktes. Kristian Olsen aaju beskrev i övrigt läget: utan kaos inget resultat.

Deltagare, från Helsingfors:

Ingmar Svedberg, Tjaldur, Vänskapsförening Finland-Färöarna
Johanna Roto, ordf Tjaldur
Kaius Hedenström, Tjaldur
Jörgen Strandell, Tjaldur
Britta Strandell, Tjaldur
Kristian Olsen aaju, Uppik, Vänskapsförening Finland-Grönland
Sinikka Salokorpi, vice ordf Uppik,
Agnete Sippel, Uppik och Tjaldur,

Från Stockholm:

Sören Hallgren, Samfundet Sverige-Färöarna
Gunnel Wallén, Samfundet Sverige-Färöarna
Ove Granum, Samfundet Sverige-Färöarna
Mats Gullberg, Föreningen Sverige-Grönland
Sylvia Hild, Föreningen Sverige-Grönland
Hans Weimer, Föreningen Sverige-Grönland
Bryndís Sverrisdóttir, Samfundet Sverige-Island
Ingunn Franzén, Samfundet Sverige-Island
Erik Elvers, Samfundet Sverige-Island
Nanna Hermansson, ordf Samfundet Sverige-Färöarna och Sverige-Island

8. GÄSTER FRÅN FÄRÖARNA OCH REPRESENTATION

31.1. **Félag Íslendinga í Finlandi** inbjöd till traditionell **Torrablótið** i Caisa kulturcentrum, Mikaelsgatan 17, på inbjudan av Sólveig Sveinbjörnsdóttir. Från Tjaldur deltog Johanna Roto, Hanne Juga och Agnete Sippel. Maten bestod av isländska delikatesser á 25 euro, importerat från Island.

1.3. Tjaldur gratulerade Nancy Björklund, Tórshavn, på hennes 75-årsdag

Ålands landskapsstyrelse och konstnär **Kjell Ekström** inbjöd till invigningen av de åländska utställningarna i Richardsgatans bibliotek den 9 mars kl.17. **Bromarsunds minnesår 2004, "Arkipelag" akvareller** och Åländsk litteratur samt Ålands Emigrantinstitut. Öppning av bibliotekschef Jorma Mähönen och kanslichef Elisabeth Naucleur. Fil.mag Kjell Ekström höll föredrag om Önningeby konstnärskoloni i bibliotekets litterära Salong, plan III. Närvarande: Agnete Sippel

Nya VERANDAN och LUCKAN invigdes den 5 mars med underhållning.

Närvarande: Agnete Sippel.

Nordisk trubadurafteon **på Brage**, Kaserngatan 28 med middag den 12.3. Agnete Sippel närvarande.

30.3. inbjöd Johanna Mäkelä, som arrangerat Islandskurs på Pohjola-Nordens kontor, Agnete Sippel som tack för fint samarbete på isländsk mat på Nifin tillsammans med övriga kursdeltagare.

6.4. Konsert på **Semifinali**, med den färöiska sångaren och **låtskrivaren Teitur Lassen**, närvarande: Johanna Roto, Martina Huhtamäki, Agnete Sippel.

7.6. Sommarmottagning på Hanaholmens kulturcentrum

Närvarande: Agnete Sippel

6.9.Nifins Höstkick/mottagning
närvarande: Agnete Sippel och Ingmar Svedberg

Helsingfors Stads kulturcentral inbjöd verksamhetsledaren Agnete Sippel till **25-årsjubileum** på Alexanders Teatern torsdagen den 23.9. kl.15. med festprogram och buffé i foajén.

14.10 Danmarks ambassadör Niels Helskovs avskedsmottagning på Georgsgatan. Närvarande: Agnete Sippel samt vid firandet av **Svenska Dagen den 5 nov.** på **Folktingets** mottagning i Svenska Teaterns publikcafé kl. 12-14

Tjaldurs vice ordf. Hanne Juga ställde ut målningar i Kotka, Galleria Uusikuva 6-28.11.2004. **Vernissage den 5.11. kl.18-20.** I Utställningen ingick **målningar** med **Färömotiv.** På den sista utställningsdagen kunde man träffa Hanne Juga personligen i Kotka, söndagen den 28.11.

9 november arrangerade Helsingfors Stads kulturcentral avskedsfest på Annegården, Annegatan 30 för **Marie-Louise Blåfield** som avgick med pension.Tjaldurs och Uppiks bokgåva; Naturen i Norden överräcktes av Agnete Sippel.

9. DONATIONER OCH GÅVOR

På Tjaldurs årsmöte **Bjørt Samuelson** överlämnade 3 CD skivor av **Eivør Pálsdóttir**, ung färöisk musiker som haft stor genomslagskraft och betydelse för den färöiska musiken på hemmaplan, men också utomlands. Hon besöker Mariehamn lördagen den 29.10 2005 kl.18. i Musikinstitutets konsertsal.

10. FÄRÖFONDEN

Fonden för Färöarna, som stiftades 1975 med medel som insamlades i samband med Tjaldurs omfattande Färöprojekt och där kapitalet sedermera tillökats genom donationer och insamlingar har till syfte att i Finland insamla medel för att underlätta unga färingars möjligheter att delta i möten, kurser och seminarier i Finland. I genomsnitt vartannat år har fonden kunnat inbjuda en färöisk stipendiat till Finland.

Färöfondens styrelse utsåg på sitt **styrelsemöte den 8.4.2003** en ny stipendiat **Kristina Háfoss** samt till hennes suppleant **Bjørt Samuelson**.

Den 17.12.2003 meddelade K. Hafoss att hon inte kan besöka Finland varför fondens sekreterare kontaktade **journalist Bjørt Samuelson** och inbjöd henne. Hon arbetar sedan 1 mars 2003 på nyhetsredaktionen på Färöarnas TV, Sjóntv Føroya. Besöket ingick i projektet kallat **Nyckel till Västnorden, Västnorden i Helsingfors 22.3 – 4.4. 2004**

Färöfondens sekreterare Agnete Sippel sammanställde ett program för besöket.

Bilaga 2. STIPENDIATENS PROGRAM 2004

Tjaldurs representanter i Pohjola-Nordens Färofond har under året varit ordförande **Johanna Roto** och vice ordförande och **Hanne Juga**. Verksamhetsledare **Agnete Sippel** har fungerat som fondens sekreterare. De övriga i styrelsen är: Ordf. Jaakko Airava, Larserik Häggman, PNU generalsekr. Lotte Granberg-Haakana, PNU ordf. Salla Rundgren, År 2004 höll Pohjola-Nordens Färofond inget styrelsemöte.

11. EKONOMI

Tjaldur erhöll av undervisningsministeriet ett statsbidrag om 5.000,- euro. Summan utbetalades av Pohjola-Norden. Oy Ekno Ab har skött föreningens bokföring.

Nordisk kulturfond har stött projektet ”Nyckel till Västnorden” den 22.3. – 4.4.2004 med 100.000 DKK. Verksamhetsledaren har skött ekonomin och redovisningen som ingår i Pohjola-Nordens bokföring.

Medlemsavgiften för år 2004 var 12 euro.

Helsingfors den 3 mars 2005

Johanna Roto
Ordförande

Agnete Sippel
verksamhetsledare